



Association BOURGOGNE-EURCASIE

Centre municipal des Associations Boîte R9

2 rue des Corroyeurs 21000 DIJON ☎ 03.80.46.05.25.

Courriel : bourgeurcasie@wanadoo.fr

Internet. <http://www.bourgogne-eurcasie.fr>



Bulletin Intérieur N°96

(ISSN 1243-9436)

Février 2024

Lectures
Elsa TRIOLET

**Vendredi 8
mars 2024
14 heures**

Salle des Conférences
1^{er} étage

Maison des
Associations

Edito

Après le succès de notre exposition sur la Géorgie et de la conférence d'Irène Sokologorsky sur la littérature russe (voir ci-après), nous poursuivons nos activités avec un après-midi **lectures** de textes **d'Elsa Triolet** à l'occasion de la Journée internationale des Droits des Femmes.

Puis viendra le temps de notre **assemblée générale** qui définira nos projets pour l'année à venir et renouvellera nos instances.

Chacun est appelé à participer afin de développer notre association et promouvoir l'amitié avec la Russie et les pays russophones ; nous poursuivons aussi nos relations avec la ville jumelle de Volgograd, entre autres avec l'Université pédagogique où, dans la mesure de nos moyens, nous soutenons l'enseignement du français.

Assemblée générale

**Samedi 16 mars
10 à 13 h**

Maison des
Associations
Salle R03 (rez de
chaussée)

Enfin nous continuerons nos efforts pour faire avancer la paix, tant avec la Russie qu'avec les autres peuples russophones. Nous n'avons aucun intérêt à ce que les conflits perdurent, augmentant les risques de confrontation globale. La diplomatie est le seul chemin raisonnable.

M.Faitot

Cinéma Eldorado

**Vendredi 23 février
2024
20 heures**

**La Grâce
D'Ilya Povolotsky**

**En présence du
réalisateur**



LA LITTÉRATURE RUSSE

Répondant à l'invitation de l'association Bourgogne-Eurcasie, en collaboration avec la professeure de russe du lycée Charles de Gaulle, Irène Sokologorsky, professeur honoraire de russe et ex présidente de l'université de Vincennes, a donné une conférence en novembre 2023, au lycée Charles de Gaulle, sur le thème de la littérature russe d'hier et d'aujourd'hui.



Le public attentif a suivi les caractéristiques des périodes littéraires du XIIe siècle à nos jours. Entre les récits épiques du XIIe et l'explosion de la littérature russe du XIXe, mondialement reconnue, il n'y a pas eu de littérature écrite en dehors des textes religieux, mais une abondante littérature orale. Le peuple était analphabète et l'élite parlait français ou allemand et pas toujours le russe. Irène S. a souligné le rôle décisif de Pouchkine, qui construit une langue littéraire russe. « C'est tout Pouchkine » dit-elle en rappelant les propos de Gogol au sujet de la littérature sortie des églises pour entrer dans les salles de bal. Dans le sillage de ce premier grand écrivain russe sont apparus tous ceux dont le nom vous vient à l'esprit à la seule évocation de leur pays : Tolstoï, Dostoïevski, Gogol, Tchekhov.....

Dans un autre contexte, celui de la révolution puis de la glaciation de l'époque stalinienne, ont émergé de grandes figures du roman et de la poésie : Gorki, Pasternak, Akhmatova.....

De nos jours, on lit moins mais on édite beaucoup, de la poésie toujours, des romans policiers et des textes plus courts.

Sur certains auteurs contemporains qui comptent, Irène S. a émis des jugements personnels et étayés et n'a pas hésité à donner quelques conseils de lecture tant elle a à cœur de faire découvrir la littérature du pays de ses origines. Elle a su tenir son auditoire sous son charme durant deux heures très denses.

Ajoutons que, jusqu'à la période de confinement, Irène S. faisait partie chaque année de l'équipe d'animateurs des journées du livre russe à la mairie du Ve arrondissement de Paris. Elle est aussi rédactrice du périodique « Littérature russe et soviétique », qui publie des extraits d'œuvres d'auteurs contemporains.

On peut s'y abonner.

B.C

EXPOSITION GEORGIE

Du 6 au 12 novembre 2023 c'est dans la salle haute du Cellier de Clairvaux que nous avons installé nos grilles et nos panneaux pour l'exposition traditionnelle de fin d'année.

Deux thèmes ont été développés cette année : grâce aux documents envoyés par les professeurs de français des villes de Moscou, Oufa et Volgograd nous avons pu démontrer combien l'apprentissage du français en Russie était vivant, inventif, dynamique et combien les étudiants étaient motivés par notre langue.

D'autre part, en partenariat avec l'Association de Besançon il nous a semblé intéressant de présenter la Géorgie, pays assez méconnu, tant sur le plan historique, géographique, humain, gastronomique, culturel...

Lors d'un après-midi convivial, nos amis géorgiens locaux nous ont régallé de musique, chants et ...plats typiques tout en nous initiant à leur alphabet avec la complicité de Natacha.



Exposition



Découverte de l'écriture géorgienne



Accueil géorgien

SPECTACLE RUSSE DES ATELIERS ENFANTS

Samedi 10 février, les ateliers enfants (adultes et enfants) ont présenté un magnifique spectacle théâtral avec des costumes et un décor splendide. Bravo aux comédiens et aux enfants qui ont récité des petits poèmes.



A VENIR : Lectures de textes d'Elsa Triolet

Pour la Journée internationale des Droits des Femmes, nous organisons un après-midi **Lectures** de textes d'Elsa TRIOLET, première femme à obtenir le prix Goncourt avec « Le premier accroc coûte 200 francs ».

Ella Kagan a écrit ses premiers textes en russe, puis a publié de nombreux livres en français : « Roses à crédit », « Luna Park », « L'âme ». Elle a traduit Tchekhov, Maïakovski, Chklovski ...

Vendredi 8 mars de 14 à 16 heures

Salle des Conférences (1^{er} étage) à la Maison des Associations

ASSEMBLEE GENERALE

Samedi 16 mars à 10 heures : salle R03 Maison des Associations

Rapport d'activité, financier, projets 2024-25

Elections des membres du Conseil d'Administration

BULLETIN D'ADHESION 2024

M. Mme NOM : Prénom :

Age : Adresse :

Code postal : Localité :

Téléphone :

Courriel :

✉ Adresser à : Bourgogne-Eurcasie
Maison des Associations Bte R9, 2 rue des Corroyeurs
21000 DIJON

Chèque libellé à l'ordre de : Association Bourgogne-Eurcasie

CCP DIJON 533 04 C

Conjoint, Enfant, Etudiant	Individuel	Membre d'honneur	Avec cours de russe
10 €	23 €	40 €	220 €

Journée Internationale des Droits des Femmes

ELSA TRIOLET

Une femme russe qui écrit en français
Premier prix Goncourt féminin



Lectures de textes

Résistante

Ecrivaine

Traductrice

Vendredi 8 mars 2024

de 14 heures à 16 heures

Maison des Associations – DIJON

Salle des Conférences (1^{er} étage- au fond du couloir)

